

ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (ФРАНЦУЗЬКОЇ)

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент, Павлюк Олена Олегівна

Кафедра: кафедра викладання другої іноземної мови, II корпус, ауд.411(4 поверх)

E-mail: pavliuk.elen@gmail.com

Телефон: 061-289-12-49 (кафедра – ауд.315), 061-289-12-41 (кафедра – ауд.411)

Інші засоби зв'язку: Moodle (форум курсу, приватні повідомлення)

Освітня програма, рівень вищої освіти		«035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Переклад (англійський)» Магістр					
Статус дисципліни		За вибором					
Кредити ECTS	3	Навч. рік	2023-2024	Рік навчання	1	Тижні	10
Кількість годин	90	Кількість змістових модулів - 4		Лекційні заняття – 0 Практичні заняття – 20 Самостійна робота – 70			
Вид контролю	Залік						
Посилання на курс в Moodle			https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2777				
Консультації:			У Zoom за попередньою усною домовленістю або повідомленням в електронній пошті pavliuk.elen@gmail.com чи в месенджері Moodle.				

ОПИС КУРСУ

Метою викладання навчальної дисципліни «Практика перекладу з другої іноземної мови (французької) є оволодіння студентами специфікою французької мови, яка вживається у різних сферах життя; системою певних загальнотеоретичних знань і конкретних закономірностей адекватного перекладу мовних одиниць від слова, фразеологізма, специфічного за структурною формою вільного словосполучення до різних типів речень і тексту; розширення профілю підготовки сучасного висококваліфікованого фахівця з перекладу.

Основними **цілями** вивчення дисципліни є ознайомлення студентів з механізмом та налаштуванням французького речення для кращого вибору та використання численних експресивних можливостей французької мови, що дозволить урізноманітнити їхні засоби вираження в українському перекладі та покращити їх власний стиль як у писемному так і в усному мовленні.

Завданням курсу є оволодіння основними засобами (у межах курсу) лексичних та граматичних трансформацій при перекладі; формування свідомої потреби у використанні словникового запасу та граматичних вмінь у перекладацькій практиці.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:

знати:

- види лексичних і граматичних розбіжностей між французькою і українською мовами;
- перекладацькі прийоми і трансформації (додавання і опущення слів, конкретизація, генералізація, синонімічна заміна, антонімічний переклад, смислове узгодження, адаптація, ампліфікація, експлікація, компенсація, логічне переосмислення, перестановки, поєднання і розділення розділення речень);
- особливості перекладу лексичних, граматичних та стилістичних явищ у їх сукупності;
- критерії якості перекладу;
- етичні норми перекладача;

вміти:

- зберігати прагматичну інтенцію автора тексту при перекладі;
- користуватися словниками та довідковою літературою у процесі перекладу;
- збагачувати свої фонові знання;
- вдаватись до необхідних перекладацьких трансформацій під час перекладу;
- пояснити необхідність тих чи інших перекладацьких прийомів та пояснити лексичні, граматичні та стилістичні розбіжності тексту оригіналу та перекладу.

Дисципліна розрахована на два семестри. **Осінній семестр** присвячено базовим поняттям перекладу, а також лексичним, фразеологічним еквівалентностям між французькою і українською мовами. Особливо увагу зосереджено на тих мовних одиницях та явищах, переклад яких може викликати певні труднощі (переклад вільних і стійких сполучень, фразеологічних зворотів, культурних і етнографічних реалій, аббревіатур, скорочень тощо). Розділ, який викладається у **весняному семестрі** присвячено морфологічним і синтаксичним особливостям французької мови, які необхідно враховувати при перекладі, типам перекладацьких трансформацій, їх класифікації, стилістичним питанням перекладу.

ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

У разі успішного завершення курсу студент **зможеться**:

- розуміти значення слова у вузькому і широкому контексті;
- відрізняти вільні словосполучення від усталених;
- знаходити відповідники і перекладати інтернаціоналізми, виділяючи при цьому «хибних друзів перекладача» ;
- знаходити відповідники і перекладати фразеологізми, безеквівалентну лексику, власні імена, скорочення і аббревіатури, цитати;
- володіти перекладацькими прийомами і трансформаціями;

ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ

1. Кириленко К.І., Сухаревська В.І. Теорія і практика перекладу (французька мова): навч. посібник. Вінниця : НОВА КНИГА, 2003. 148 с.

КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ

Всього 4 змістових модуля. 4 поточних контрольних заходи та 2 (1 теор. + 1 практ.) на підсумкові контрольні роботи.

Поточні контрольні заходи (тах. 60 балів):

Поточний контроль передбачає такі **теоретичні** завдання:

- усне опитування програмового теоретичного матеріалу (у рамках оцінки за аудиторну роботу 5 балів);
- проходження коротких тестів на засвоєння програмового теоретичного матеріалу (5 балів за тест);

Поточний контроль протягом семестру передбачає такі **практичні** завдання :

- аудиторний контроль опрацьованого матеріалу за основним навчальним посібником, виконання вправ і завдань до текстів (5 балів аудиторної роботи)
 - підготовка і написання письмових завдань відповідно до програмової тематики;
- Виконання на платформі Moodle поточних тестів (5 балів за тест):

Виконання на платформі Moodle підсумкового тестового контролю (5 балів за розділ – 2 розділи).

Підсумкові контрольні заходи (тах. 40 балів):

Підсумок (за формами і видами) **індивідуального завдання** (20 балів), його складовими є:

- 1) укладання тлумачного словника (французькою мовою) найбільш вживаних перекладознавчих термінів (25 ЛО), усне пояснення термінів з укладеного списку;
- 2) прослуховування франкомовного аудіоматеріалу (тривалість до 5 хвилин), запропонованого викладачем, укладання короткого переказу прослуханого матеріалу ;
- 3) написання субтитрів французькою мовою до відео українською мовою (мультиплікаційний фільм, короткометражний фільм, рекламний ролик) (тривалість до 10 хвилин).

Практичний підсумковий контроль (залік) – 20 балів, його складовими є:

- 1) виконання підсумкового тесту на платформі Moodle – 10 балів;
- 2) виконання завдання з продукування письмового тексту (у рамках програмової тематики) – 10 балів.

Контрольний захід		Термін виконання	% від загальної оцінки
Поточний контроль (тах 60%)			
Змістовий модуль 1	Вид теоретичного завдання: термінологічний диктант, укладання глосарію за темою, проходження тесту.	Практичне заняття 2	5
	Вид практичного завдання: групова робота на практичному занятті, виконання поточних тестів.	Практичне заняття 2	5
	Контрольний тест на платформі Moodle.	Практичне заняття 2	5
Змістовий модуль 2	Вид теоретичного завдання: термінологічний диктант, укладання глосарію за темою, проходження тесту.	Практичне заняття 3	5
	Вид практичного завдання: групова робота на практичному занятті, виконання поточних тестів.	Практичні заняття 3,4	5
	Контрольний тест на платформі Moodle.	Практичні заняття 4	5
Змістовий модуль 3	Вид теоретичного завдання: термінологічний диктант, укладання глосарію за темою, проходження тесту.	Практичне заняття 7	5
	Вид практичного завдання: групова робота на практичному занятті, виконання поточних тестів.	Практичне заняття 7	5
	Контрольний тест на платформі Moodle	Практичне заняття 7	5
Змістовий модуль 4	Вид теоретичного завдання: термінологічний диктант, укладання глосарію за темою, проходження тесту.	Практичне заняття 8	5
	Вид практичного завдання: групова робота на практичному занятті, виконання поточних тестів.	Практичне заняття 8	5
	Контрольний тест на платформі Moodle	Практичне заняття 9	5

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Силабус навчальної дисципліни



Підсумковий контроль (max 40%)	Укладання тлумачного перекладознавчого словника. Укладання словника хибних друзів перекладача за визначеною темою.	20%	20
	<i>Залік</i>	20%	20

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно).	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре).	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре).		
D	70 – 74 (задовільно).		
E	60 – 69 (достатньо).	3 (задовільно)	
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання).	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом).		

РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Тиждень і вид заняття	Тема заняття	Контрольне завдання	Кількість балів
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1 (15 балів)			
Практичні заняття 1-3	Основні поняття теорії перекладу. Лексична еквівалентність.	Еквівалентність і адекватність у перекладі (с. 4-6). Лексична еквівалентність: Слово поза контекстом. (с. 7-15). Різновиди лексичних трансформацій (с. 15-16). Полісемія і переклад. Актуалізація значення слова в контексті, види контекстів. Типи лексичних еквівалентів. Лексичні трансформації при перекладі. Тренувальні вправи (с. 8-15+завдання <i>платформи</i> Moodle). Термінологічний диктант. <i>Контрольний тест на платформі Moodle.</i>	5 5 5
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2 (15 балів)			
Практичні заняття 4-5	Переклад інтернаціоналізмів за коренем лексики. Міжмовна асиметрія і «хибні друзі» перекладачів.	Переклад інтернаціоналізмів. Міжмовна асиметрія і «хибні друзі» перекладачів (с. 15-17). Термінологічний диктант. Тренувальні вправи. (завдання <i>платформи</i> Moodle). <i>Контрольний тест на платформі Moodle.</i>	5 5 5
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3 (15 балів)			
Практичні заняття 6-8	Переклад одиничних реалій. Ономастика. Топоніміка. Переклад аббревіатур і	Переклад культурних і етнографічних реалій. Ономастика. Топоніміка. (с. 24-25). Способи перекладу топонімів і антропонімів. Особливості перекладу аббревіатур і скорочень (с.26). Переклад аббревіатур з фр. на укр. мову (сайт: https://www.bonjourdefrance.com/exercices/contenu/les-sigles-en-francais-niveau-c1.html)	5 5 5



	скорочень.	(https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice_francais-2/exercice-francais-8074.php). Термінологічний диктант. Тренувальні вправи. (с. 22-24, 25-26+завдання <i>платформи Moodle</i>). <i>Контрольний тест на платформі Moodle.</i>	
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4 (15 балів)			
Практичні заняття 9-10	Переклад усталених словосполучень і фразеологізмів. Переклад прислів'їв.	Еквівалентні та безеквівалентні фразеологізми. Повні та часткові фразеологічними еквівалентами, фразеологічні аналоги (с. 26, дод.матеріали). Тренувальні вправи (с. 27-30+завдання <i>платформи Moodle</i>). https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2008-v53-n2-meta2300/018521ar/ https://journals.openedition.org/insaniyat/15024 https://www.cairn.info/revue-ela-2010-1-page-35.htm https://hal.science/hal-01417786/document Термінологічний диктант. <i>Контрольний тест на платформі Moodle.</i> <i>Підсумкове заняття.</i>	5 5 5
ІНДИВІДУАЛЬНЕ ЗАВДАННЯ (20 балів)			
Самостійна робота		1) укладання тлумачного словника (французькою мовою) найбільш вживаних перекладознавчих термінів (25 л), усне пояснення термінів з укладеного списку	5
		2) прослуховування франкомовного аудіоматеріалу (тривалість до 5 хвилин), запропонованого викладачем, укладання короткого переказу прослуханого матеріалу	5
		3) написання субтитрів французькою мовою до відео українською мовою (мультиплікаційний фільм, короткометражний фільм, рекламний ролик) (тривалість до 10 хвилин)	10
ЗАЛІК (20 балів)			
		Підсумковий заліковий тест на платформі Moodle.	10
		Письмовий переклад (10 речень) з рідної мови на французьку.	10
Всього			100

!!! Увага!!! Оцінка аудиторної роботи виводиться за середньоарифметичним показником 10 балів за розділ, 10х(2розділи).

Виконання поточних тестів на платформі Moodle 5 балів за розділ, 5х(2 розділи).

Вид теоретичного завдання: усне опитування ,тестування на платформі Moodle 5 балів за розділ, 5х(2 розділи).

Підсумкова (аудиторна) контрольна робота оцінюється 5 балів за розділ, 5х(2розділи).

Підсумковий тест на платформі Moodle оцінюється 5 балів за розділ, 5х(2розділи).

ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА

Друковані видання:

- Друга іноземна мова (французька) : словник франкомовних лінгвістичних термінів для студентів освітньо-кваліфікаційних рівнів «магістр», «спеціаліст» спеціальностей «Мова і література (англійська)», «Переклад (англійська мова)» /укладачі: О.О.Павлюк, К.М.Ружин, Т.О. Салтикова. Запоріжжя: ЗНУ, 2015. 120 с.



2. Кириленко К.І., Сухаревська В.І. Теорія і практика перекладу (французька мова): навч. посібник. Вінниця: НОВА КНИГА, 2003. 148 с.
3. Колечко О.Д., Крилова В.Г. Ділова французька мова: підр. Київ: КНЕУ, 1999. 360 с.
4. Майер Н.В. Французька мова ділового спілкування: навч. посібник для дистанційного навчання. Київ: Університет «Україна», 2005. 165 с.
5. Матвишин В.Г., Ховхун В.П. Бизнес-курс французского языка: уч. пособ. Київ: Логос, 2000. 384 с.
6. Французька мова як друга іноземна. Навчальний посібник для формування у студентів II-V курсів комунікативної компетенції/ укладачі: Т.О.Салтикова, К.М.Ружин, О.О.Павлюк. Запоріжжя: ЗНУ, 2011. 92 с.
7. Чередниченко О.І., Коваль Я.Г. Теорія і практика перекладу. Французька мова. Київ: Либідь, 1995. 320 с.
8. Corado L., Sanchez-Macagno M.-O. Français des Affaires. 350 exercices, textes, documents. Paris : Hachette FLE, 1990. 128 p.
9. La traduction au seuil du XXI^e siècle: histoire, théorie, méthodologie. Strasbourg-Kyiv: Політична думка, 1997. 188 p.
10. Le Parfait Secrétaire: 300 modèles de lettres pour l'entreprise. Paris: Larousse, 2002. 320 p.
11. Penfornis J.-L. Vocabulaire progressif du français des affaires avec 200 exercices. CLE, 2004. 160p.

Інформаційні ресурси:

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais> 1. <http://www.bonjourdefrance.com/francais-des-affaires/exercices-debutant>
<http://www.bonjourdefrance.com/francais-des-affaires/exercices-avance>
<https://www.bonjourdefrance.com/exercices/contenu/les-sigles-en-francais-niveau-c1.html>
<https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-8074.php>
<https://www.lexilogos.com/argot.htm>
<https://www.francaisavec pierre.com/langage-familier-argot-en-francais/>
https://www.persee.fr/doc/linx_0246-8743_1991_num_25_2_1227

РЕГУЛЯЦІЯ І ПОЛІТИКИ КУРСУ¹

Відвідування занять. Регуляція пропусків.

Інтерактивний характер курсу передбачає обов'язкове відвідування практичних занять. Домашні завдання мають бути виконанні до початку заняття. Студенти мають вчасно приходити на заняття. Пропуски можливі лише з поважної причини. Студенти, які за певних обставин не можуть (не змогли) відвідувати практичні заняття регулярно, мусять впродовж тижня узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять. Окремі пропущені заняття мають бути відпрацьовані на найближчій консультації впродовж тижня після пропуску. Відпрацювання занять здійснюється усно у формі співбесіди з пред'явленням письмово виконаного завдання до пропущеного заняття. У випадку пропущеного письмового контролю відпрацювання відбувається шляхом виконання індивідуального письмового завдання. Накопичення відпрацювань є неприпустимим! За умови систематичних пропусків може бути застосована процедура повторного вивчення дисципліни (див. посилання на Положення у додатку до силабусу).

Політика академічної доброчесності

Кожний студент зобов'язаний дотримуватися принципів академічної доброчесності. Заборонено користування мобільним телефоном, планшетом чи іншим мобільним пристроєм під час опитування та виконання письмових завдань. У випадку порушення норм академічної доброчесності під час виконання завдань поточного, рубіжного чи підсумкового контролю, студент отримує «0» балів. До студентів, у роботах яких буде виявлено списування чи інші прояви недоброчесної поведінки, можуть бути застосовані різні дисциплінарні заходи (див. посилання на Кодекс академічної доброчесності ЗНУ в додатку до силабусу).

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

Будь ласка, на початку заняття переключіть на беззвучний режим свої мобільні телефони та відкладіть їх. Мобільні телефони відволікають вас, викладача та ваших колег. Під час занять заборонено надсилання текстових повідомлень, прослуховування музики, перевірка електронної пошти, соціальних мереж тощо. Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час практичних занять дозволяється виключно у навчальних цілях (для уточнення певних даних, перевірки правопису, отримання довідкової інформації тощо) і лише за погодженням з викладачем. Під час проведення контрольних заходів (словникових та граматичних диктантів, поточних та підсумкових контрольних робіт, іспитів) використання гаджетів повністю заборонено. У разі порушення цієї заборони роботу буде анульовано без права перескладання.

Комунікація

Основними засобами офлайн комунікації викладача зі студентами є платформа Moodle і електронна пошта. Очікується, що студенти перевірятимуть свою електронну пошту і сторінку дисципліни в Moodle та реагуватимуть своєчасно. Всі робочі оголошення будуть надсилатись через старосту на електронну пошту та розміщуватись на платформі Moodle. Будь ласка, перевіряйте повідомлення вчасно. Ел. пошта має бути підписана справжнім ім'ям і прізвищем. Відповіді на запити студентів подаються викладачем впродовж двох робочих днів. Якщо за технічних причин доступ до Moodle є неможливим, або ваше питання потребує термінового розгляду, надішліть електронного листа з позначкою «Питання» на адресу pavliuk.olen@gmail.com. У листі обов'язково вкажіть ваше прізвище та ім'я, курс та шифр академічної групи.

¹ Тут зазначається все, що важливо для курсу: наприклад, умови допуску до лабораторій, реактивів тощо. Викладач сам вирішує, що треба знати студенту для успішного проходження курсу!

ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2020-2021 рр.

ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ 2020-2021 н. р. (посилання на сторінку сайту ЗНУ)

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ. Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених **Кодексом академічної доброчесності ЗНУ**: <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yeds57la>.

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА. Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yeyfws9y>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ. Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п'ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): <https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

- для студентів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна
 - для студентів Інженерного інституту ЗНУ - alexvask54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович
- У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

Центр інтенсивного вивчення іноземних мов: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

Центр німецької мови, партнер Гете-інституту: <https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

Школа Конфуція (вивчення китайської мови): <http://sites.znu.edu.ua/confucius>